



## ČESKY

### NÁVOD K POUŽITÍ

Životnost výrobku není výrobcem striktně stanovena. Životnost výrobku musí být zkrácena opořtebením.

- Tento výrobek musí být zkontrolován nejméně jedenkrát za 12 měsíců výrobcem nebo osobou oprávněnou výrobcem podle výrobcem stanovených postupů.
- Umístěte kotvení systémů zachycení pádu s ohledem na minimaliza-ci možnosti pádu nebo alespoň minimalizaci délky pádu (proto by mělo být nad polohou uživatele), minimální pevnost ukotvení 12 kN.
- Dostatečný volný prostor pod uživatelem je základním předpokladem pro bezpečné zachycení pádu; délka pádu, tažnost lana či zhoupnutí musí být brány v úvahu při odstranění všech překážek.
- Tento výrobek je určen k použití s dynamickým horolezeckým lanem nebo s nizkopřitažným lanem. Pokud je v jistícím řetězci zařazeno pouze statické vybavení (nízkopřitažná lana, smyčky, …) a v prostředí s rizikem pádu, je nezbytné ke snížení dynamického rázu použít v jistícím řetězci tlumič pádu.

## ENGLISH

### GENERAL INSTRUCTIONS FOR USE

- Lifetime of this product is not strictly limited by the manufacturer. Lifetime of this product may be shortened by wear and fear.
- This product must be checked at least once every twelve months by manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer following manufacturer’s procedures.
- Place the anchorage of the fall arrest system with regard to minimise the possibility of fall or at least the length of the fall (thus it should be above the position of the user), minimum anchorage strength 12 kN.
- Sufficient free space bellow the user is the basic condition for safe fall arrest; the length of fall, rope elongation or pendulum movement of user should be considered in order to avoid all obstacles.
- This product is designed to be used for with a dynamic mountaineering rope or low-stretch rope. If the fall arrest system consists of static equipment alone (low-stretch rope, rope slings…) and if there is risk of a fall, it is essential to introduce a shock absorber into the safety chain to lower the potential shock load.

## DEUTSCH

### PRODUKTINFORMATION

- Die Lebensdauer dieses Produkts kann vom Hersteller nicht exakt angegeben werden. Der Lebensdauer Intervall kann durch Nutzung oder Beschädigung verkürzt werden.
- Dieses Produkt muss spätestens alle 12 Monate von einer vom Hersteller autorisierten Person geprüft werden
- Der Befestigungspunkt der Fallsicherung sollte überhalb der Position des Benutzers liegen. Die Mindestausbrechlast des Befesti-

- gungspunkt sollte 12 kN sein.
- Die Position des Ankerpunktes ist von grundlegender Wichtigkeit. Bei einem Stieg im freien Fall bewerten Sie vorher sorgfältig die Fallhöhe, die Seildehnung und den Pendeleffekt um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z. B. Boden, Felsen etc.)
- Dieses Produkt ist wurde zur Verwendung mit einem dynamischen Seil entwickelt. Wenn rein statische Ausrüstungs-gegenstände verwendet werden (statische Seile, Schlingen…) und wenn Sturz-gefahr besteht, muß zum mindern des Fangstoßes ein Falldämpfer verwendet werden, um einen möglichen Fangstoß zu verringern.

## FRANÇAIS

### MODES D’UTILISATION

- La durée de vis de ce produit n'est pas fixé précisément par le fabricant. La durée de vie peut être diminuée par l'usure et des déchirures.
- Ce produit doit être inspecter au moins une fois chaque années par le fabricant ou bien une personne compétente autorisée par le fabricant et suivant la procédure mise en place par le fabricant
- Placer l'ancrage du système anti chute de manière à minimiser la possibilité d'une chute ou tout du moins la longueur de la chute (aussi doit il être au dessus de l'utilisateur) Le point d'ancrage doit remplir les conditions de la norme EN 795.
- Laisser assez d'espace libre sous l'utilisateur est une condition basique pour un arrêt en sécurité d'une chute; la longueur de la chute, l'élongation de la corde ou le mouvement de pendule de l'utilisateur doit être pris en compte afin d'éviter tous les obstacles possibles
- Ce produit est conçu et fabriqué pour être utilisé avec une corde dynamique. En cas d'utilisation de matériaux statiques seuls (corde statique, singles …) et s'il y a risque de chute, l'emploi d'un dispositif absorbant l'énergie est obligatoire pour diminuer la force de choc.

## ITALIANO

### MODALITÀ D’USO

- La durata del prodotto non è rigorosamente determinata dal costruttore.
- Il termine massimo di utilizzo puo accorciarsi in caso di uso frequente e/o lacerazioni del materiale.
- Questo prodotto sarà controllato ogni 12 mesi da una persona competente o autorizzata dal fabbricante.
- Il sistema di ancoraggio della caduta sarà messo in posizione di uso dall'utente. Carico minimo garantito 12 kN.
- La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza della caduta, l'allungamento della corda e l'effetto "pendolo", in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es.il terreno, la roccia…)
- Questo prodotto è progettato e fabbricato per essere utilizzato con una corda dinamica. In caso di utilizzo con solo materiale statico (corda statica, fettucce…) e se c'è rischio di caduta, è obbligatorio l'uso di un dispositivo assorbitore di energia per diminuire la forza d'urto.

## ESPAÑOL

### MODO DE USO

- La vida de uso de este producto no está estrictamente limitadaal periodo emitido por el fabricante.
- Este producto debe ser revisado por el fabricante o una persona competente autorizada por el fabricante, al menos una vez cada doce meses, siguiendo los procedimientos del fabricante.
- Coloca el anclaje del sistema de detención de caída para minimizar la posibilidad de caída o al menos la longitud de la caída (debe estar por encima de la posición del usuario). El punto de anclaje debe cumplir los requisitos de la norma EN 795.
- Como condición básica para una segura detención de la caída, es necesario que haya suficiente espacio libre bajo el usuario; la longitud de la caída, la elongación de la cuerda o el movimiento pendular del usuario deben tenerse en cuenta para evitar todos los obstáculos.
- Este producto ha sido diseñado para ser utilizado con cuerda dinámica. En caso de ser utilizado únicamente con materiales estáticos (cuerda estática, cintas …) y si existe el riesgo de caída, es obligatorio el uso de un disipador de energía para reducir la fuerza de choque.

## PORTUGUÊS

### INSTRUÇÕES DE USO

- A vida útil de uso deste produto não é estrictamente limitada ao período emitido pelo fabricante.
- A vida útil pode ser reduzida pelo uso e desgaste do produto.
- Este produto deve ser checado ao menos uma vez a cada 12 meses, por pessoa competente e autorizada pelo fabricante.
- O sistema de ancoragem deve estar posicionado acima do usuário. Carga mínima de resistência do ponto de ancoragem: 12 kN.
- A posicao da ancoragem é crucial para segurar uma queda; a altura da queda, alongamento da corda ou efeito de „pendulo- A posicao da ancoragem é crucial para segurar uma queda; a altura da queda, alongamento da corda ou efeito de „pendulo do usuário devem ser levados em consideração para que se evite todos os obstáculos (i.e. o solo, rocha, …).
- Este produto foi projetado e fabricado para ser usado com corda dinâmica. Se usado junto com equipamento estático (corda de baixa elasticidade, fitas, …) e se houver risco de queda, torna-se essencial introduzir um absorvedor de choque ao sistema de segurança, para reduzir a força de impacto potencial.

## NEDERLANDS

### GEBRUIKSAANWIJZING

- De gebruikstijd kan korter ten gevolge van intensief gebruik en slijtage.
- Dit product moet minstens eens in 12 maanden gecontroleerd worden door een door de fabrikant geautoriseerde persoon.
- Fixatie van het valbeveiligingssysteem moet gepositioneerd zijn boven de gebruiker, minimum sterkte 12 kN.

- De positionering van het ankerpunt is cruciaal voor de valopvang de hoogte van de val, touwverlenging of pendulebeweging van gebruiker moet in overweging genomen worden om contact te vermijden met alle mogelijke obstakels- (bvb grond, rotsen…)
- Deze gordels zijn ontworpen en gefabriceerd om met een dynamisch UIAA touw gebruikt te worden. In geval van gebruik met statisch materiaal (statisch touw, bandlussen, ankerlussen…Jen indien er valrisico is, is het essentieel om een valdemper in de veiligheidsketen te plaatsen zodoende de potentieële schok te verminderen.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Η διάρκεια ζωής σε χρήση μπορεί να μειωθεί λόγω φθοράς κατά τη χρήση.
- Το προϊόν αυτό πρέπει να ελέγχεται τουλάχιστον μία φορά κάθε δύοεκα μήνες από ειδικευμένο άτομο εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.
- Το σημείο αγκύρωσης του συστήματος ανάσχεσης πτώσης θα πρέπει να βρίσκεται πάνω από τον χρήστη, ελαχίστη αντοχή της αγκύρωσης 12 kN.
- Η θέση του σημείου αγκύρωσης είναι καθοριστικής σημασίας για την ανάσχεση της πτώσης, το ύψος της πτώσης. Η επιμήκυνση του σκοινιού και η αιώρηση του χρήστη πρέπει να συυπολογιστούν ώστε να αποφευχθεί κάθε εμπόδιο (έδαφος, βράχος, κλπ.)
- Αυτό το προϊόν είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με δυναμικό ή στατικό σκοινί πιστοποιημένο από την UIAA. Εάν χρησιμοποιείται με στατικό εξοπλισμό (στατικό σκοινί, ιμάντες) και υπάρχει κίνδυνος πτώσης είναι απαραίτητο να παρεμβάλετε στο σύστημα κάποιο είδος απορροφητή πτώσης για να μειώσετε το πιθανό σοκ της πτώσης.

## SVENSK

### SVENSK ANVÄNDARINSTRUKTION

- Livslängden kan förkortas beroende på användning och slitage
- Denna produkt måste kontrolleras var 12:e månad av en behörig person aktiverisad av tillverkaren.
- Falldämpande system bör vara förankrade ovanför användaren, förankringens minimala styrka 12 kN.
- Förankringens placering är fundamentalt för att säkert kunna stoppa fallet. Värderna noggrant fallets höjd, vajerens sträckning och pendyleffekten för att undvika alla möjliga hinder (t. ex. Marken, att utrustningen skaver mot berget etc.)
- Den här produkten är framtagen och tillverkad för användning med dynamisk UIAA-godkänt rep. Om den används enbart med statisk utrustning (statiskt rep, platt- eller tubband, osv) och om det föreligg risk för fall är det viktigt att inkludera någon sorts falldämpande utrustning i säkerhetskedjan i syfte att minimera det eventuella fallets effekter.

## SUOMEKSI

### KÄYTTÖOHJEET

- Käyttökäi saattaa lyhentyä repeämien tai huolimattoman käytön johdosta.
- Tämä tuote pitää tarkastaa vähintään kerran vuodessa joko valmistajan auktorisoiman tai maahantuojan auktorisoiman kokeneen tarkastajan toimesta.
- Kiinnitä putoamisen suojausyhteemin ankkurointii paikkaan jossa voit minimoida putoamisen riskin tai minimoida putoamismatkan. (tämä tulee olla käyttäjän yläpuolella). Ankkuripisteen tulee täyttää EN 795 vaatimukset.
- Riittävä vapaa hilo pitää taata käyttäjälle putoamistapauksessa. Vapaa putoamistilaa arvioidessa on syytä ottaa huomioon pudotuksen pituus, köyden tai muun komponentin jousto, mahdolliset sivuttaisliikkeet jotta vältetään kaikkien mahdollisiin rakenteisiin osumiin.
- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi dynaamisten tai semi-staattisen köyden kanssa. Jos tuotetta käytetään pelkkaisten staattisten välineiden (low-stretch köysi, nauhan, jne.) kanssa ja putoamisvaara on olemassa, on tärkeää ottaa käyttöön iskunvaimennin varmuusketjussa mahdollisen iskun kuormituksen vaimentamiseksi.

## NORSK

### BRUKERVEILEDNING

- Levetiden for dette produktet er ikke strengt begrenset av produsenten. Mekanisk skade kan likevel forekomme allerede første bruksdag og dermed redusere levetiden til bare denne dagen.
- Dette produktet må inspiseres minst en gang hver tolvte måned av produsenten eller en kompetent person som er autorisert av produsenten etter produsentens prosedyrer.
- Plasér forankringspunktet for fallsikringssystemet med tanke på å minimere mulighetene for fall, eller i det minste fallengda (desuten skal det plasseres ovafør bruker). Forankringspunktet må oppfylle kravene som stilles i EN 795
- Tilstrekkelig fri plass nedafør brukeren er en grunnleggende betingelse for trygg fallstopping; lengda av et fall, tauforlengelse og pendelbevegelsen til brukeren bør vurderes for å unngå alle hindringer. - Ved fare for fall skal kroppslse benyttes.
- Dette produktet er designet for å brukes sammen med et dynamisk- eller semistatiskttau. Hvis det brukes sammen med statisk utstyr alene (semistatiske tau, båndslinger…) og det er fare for fall, er det essensiell å legge til en shock absorber i sikringskjeden for å redusere det potensielle fangrykket.

## POLSKI

### INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Żywność tego produktu nie jest jednoznacznie ograniczona przez producenta.

Użytkowanie oraz powstale na jego skutek uszkodzenia mogą skrócić żywotność.

- Produkt powinien być kontrolowany co dwadzieścia miesięcy przez autoryzowany przez producenta serwis.
- Punkt stanowiskowy powinien znajdować się powyżej połączenia uprzęży z pętlą asekurującą. Punkt stanowiskowy powinien wytrzymać min. 12 kN.
- Umiejscowienie punktu osekuracyjnego ma decydujące znaczenie w zatrzymaniu odpadnięcia. Aby uniknąć wszelkich niebezpieczeństw (uderzenie o podłoze, kamień), należy również brać pod uwagę długość lotu, wydłużenie liny oraz „wahado” wspanicza.
- Produkt ten został zaprojektowany i wyprodukowany do użytkowania wraz z liną dynamiczną.
- Jeżeli istnieje zamiar użytkowania uprzęży w połączeniu z zabezpieczeniami statycznymi (liny statyczne, taśmy etc.) oraz jeżeli istnieje zagrożenie „lotuJeżeli istnieje zamiar użytkowania uprzęży w połączeniu z zabezpieczeniami statycznymi (liny statyczne, taśmy etc.) oraz jeżeli istnieje zagrożenie „lotu należy używać płytki w celu obniżenia „sily uderzenia należy używać płytki w celu obniżenia „sily uderzenia.

## SLOVENSKY

### NÁVOD NA POUŽITIE

- Životnost výrobku nie je výrobcem striktné stanovená. Avšak už pri prvom použití môže dôjsť k takému poškodeniu, ktoré skráti životnosť iba na to prvé použitie.
- Tento výrobok musí byť skontrolovaný najmenej 1x za 12 mesiacov výrobcem, alebo osobou oprávněnou výrobcem podľa výrobcom stanovených postupov.
- Umiestnite ukotvenie systému zachytenia pádu s ohľadom na zmini-malizovanie možnosti pádu alebo aspoň dĺžky pádu (preto by malo byť nad polohou užívateľa). Kofviaci bod musí spĺňať požiadavky normy EN 795.
- Dostatočne voľný priestor pod užívateľom je základným predpokladom pre bezpečné zachytenie pádu; dĺžka pádu, prifažnosť lana či zhupnutie musí byť brané do úvahy pri odstránení všetkých prekážok.
- Tento výrobok je navrhnutý a vyrobený pre použitie s dynamickým lanom alebo nízkopřitažným lanom UIAA. Ak bude použité statické vybavenie (statické lano, popruhy…) a ak existuje nebezpečie pádu, je bezpodmienečne nutné použiť v refazcii istiacich pomôckok tlmič pádu ku zníženiu pádového faktora.

## MAGYAR

### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- Ennek az eszköznek az élettartama a gyártó által nem korlátozott. A használati időtartam az igénybevételel függően rövidülhet.
- Ezt a terméket évente legalább egyszer egy, a gyártó által felhatalmazott személlyel ellenőriztetni kell.
- Az zuhanást gátló rendszer a használó felett kell rögzíteni, és a rögzítésnek min. 12 kN terhelést kell bírnia.
- A rögzítési pont helye döntő az esés megakadályozása szempontjából. Az esés magasságát, a kötél nyúlását illetve a felhasználó